

RECEIVED

JUN 22 2022

MT. DIABLO UNIFIED SCHOOL DISTRICT
1936 Carlotta Drive
Concord, CA 94519

SUPERINTENDENT
MDUSD

AGREEMENT BETWEEN
MT. DIABLO UNIFIED SCHOOL DISTRICT
AND INDEPENDENT CONTRACTOR

*Board Approved
6/22/22 item
15.30*

THIS AGREEMENT is made this 13 day of June, 2022, by and between the Mt. Diablo Unified School District (hereinafter "District") and California Translation International (hereinafter "Contractor").

District hereby engages Contractor to render services under the terms and conditions of this Agreement.

1. Performance of Services

- (a) Contractor agrees to perform the services described on Exhibit "A" (hereinafter "Services") on page 5 of this Agreement as an independent contractor. Contractor will determine the means, manner, method, and details of performing the Services. Contractor shall be responsible for providing the materials, tools and transportation necessary for the performance of the services. Contractor may, at Contractor's own expense, use non-District employees to perform the Services under this Agreement. Subcontractors may be used only with the written approval of the District.
- (b) Contractor represents that Contractor has the qualifications and ability to perform the Services in a professional manner, without the advice, control, or supervision of the District. Contractor shall be solely responsible for the professional performance of the services, and shall receive no assistance, direction, or control from District. Contractor shall have sole discretion and control of Contractor's services and the manner in which they are performed.

2. Compensation. District agrees to compensate Contractor for the performance of the services on the following basis:

Not to exceed \$ 180,000.00 for Services.

The basis of the fee for Services shall be as follows:

a. \$ _____ per hour, b. \$ _____ per day, or c. \$ _____ per engagement.

01 0000 0000 2490 50460 000 517 017 5100 \$ 155,000.00

01 0000 0000 2490 50460 000 517 01 5800 \$ 25,000.00

_____ \$ _____

BUDGET CODE(S)

Check One:

- Partial Payments: Contractor shall invoice District on a monthly basis or as agreed to for all hours worked pursuant to this Agreement.
- Partial Payments: District shall make a payment per schedule detailed in Exhibit A. District Administrator will verify invoice indicating that all required services have been performed by each timeline.
- Payment in Full: Contractor shall invoice District on completion of services. District Administrator will verify invoice indicating that all required services have been performed.

Contractor shall be responsible for all expenses incurred in association with the performance of the Services.

3. Term and Termination. This Agreement will become effective on 07/01/2022. This Agreement will terminate upon the completion of the Services or when terminated as set forth below.

Either party may terminate this Agreement at any time by giving thirty (30) days written notice to the other party. Should either party default in the performance of this Agreement or materially breach any of its provisions, the non-breaching party may terminate this Agreement by giving written notice to the breaching

party. Termination shall be effective immediately on receipt of said notice. Upon termination of this Agreement, District will compensate Contractor only for services satisfactorily rendered to the date of termination.

4. Relationship of the Parties. Contractor enters into this Agreement as, and shall continue to be, an independent contractor. Under no circumstances shall Contractor be considered an employee of District within the meaning of any federal, state, or local law or regulation including, but not limited to, laws or regulations governing unemployment insurance, old age benefits, workers' compensation, industrial illness or accident coverage, taxes, or labor and employment in general. Under no circumstances shall Contractor look to District as his/her employer, or as a partner, agent, or principal. Contractor shall not be entitled to any benefits accorded to District's employees, including, without limitation, workers' compensation, disability insurance, vacation, or sick pay. Contractor shall be responsible for providing, at Contractor's expense, and in the Contractor's name, disability, workers' compensation or other insurance, as well as licenses and permits usual or necessary for conducting the Services hereunder.

Contractor shall pay, when and as due, any and all local, state and federal income or other taxes incurred as a result of Contractor's compensation hereunder, including estimated taxes, and shall provide District with proof of said payments upon demand.
5. Fingerprinting and Criminal Records Check of Contractor's Employees. Contractor shall comply with the provisions of California Education Code §45125.1 regarding the submission of fingerprints to the California Department of Justice and the completion of criminal background investigations of the contractor and/or its employees. To the extent Education Code §45125.1 is applicable, Contractor shall not permit any employee to have any contact with District pupils until such time as Contractor has verified in writing to the governing board of the District that such employee has not been convicted of a felony, as defined in Education Code §45125.1. Contractor shall provide the certification document attached hereto as Exhibit ____ prior to commencing work under this Agreement.
6. Rules and Regulations. All rules, policies, and regulations of the Mt. Diablo Unified School District Board of Education and all federal, state, and local laws, ordinances and regulations are to be observed strictly by Contractor pursuant to this Agreement.
7. Indemnification. Contractor shall hold harmless, defend and indemnify District and its officers, elected and appointed officials, employees and volunteers from and against any and all liability, loss, damage, expense, costs (including without limitation costs and fees of litigation) of every nature arising out of or in connection with Contractor's performance of work hereunder or its failure to comply with any of its obligations contained in this agreement, except such loss or damage which was caused by the sole negligence or willful misconduct of the District.
8. Insurance. Contractor shall procure and maintain for the duration of the agreement insurance against claims for injuries to persons or damages to property which may arise from or in connection with the performance of the work hereunder and the results of that work by the Contractor, his agents, representatives, employees or subcontractors. Insurance is to be placed with insurers with a current A.M. Best's rating of no less than A:VII, unless otherwise acceptable to the District.

Coverage shall be at least as broad as:

1. **Commercial General Liability (CGL):** Insurance Services Office Form CG 00 01 covering CGL on an "occurrence" basis, including products and completed operations, property damage, bodily injury and personal & advertising injury with limits no less than \$2,000,000 per occurrence. If a general aggregate limit applies, either the general aggregate limit shall apply separately to this project/location or the general aggregate limit shall be twice the required occurrence limit (with aggregate limit no less than \$4,000,000). **EXCEPTION:** Contracts of less than \$7,500 need only provide general liability insurance of \$1,000,000 per occurrence.
2. **Automobile Liability:** ISO Form Number CA 00 01 covering any auto (Code 1), or if Contractor has no owned autos, hired, (Code 8) and non-owned autos (Code 9), with a limit no less than \$1,000,000 per accident for bodily injury and property damage.
3. **Workers' Compensation:** as required by the State of California, with Statutory Limits, and Employer's Liability Insurance with limit of no less than \$1,000,000 per accident for bodily injury or disease.
4. **Other Coverages When Applicable:**

Purchase Requisition # R129459

- a. Professional Liability/Errors & Omissions Liability: \$1,000,000/occurrence, \$2,000,000/aggregate.
- b. Sexual Abuse and Molestation Coverage:
- c. Cyber Insurance:
- d. Other:

If the contractor maintains higher limits than the minimums shown above, the District requires and shall be entitled to coverage for the higher limits maintained by the contractor.

The insurance policies are to contain, or be endorsed to contain, the following provisions:

Additional Insured Status

The District, its officers, officials, employees, and volunteers are to be named as additional insured by endorsement to the Commercial General Liability policy with respect to liability arising out of work or operations performed by or on behalf of the Contractor including materials, parts or equipment furnished in connection with such work or operations.

Primary Coverage

For any claims related to this contract, the Contractor's insurance coverage shall be primary insurance as respects the District, its officers, officials, employees, and volunteers. Any insurance or self-insurance maintained by the District, its officers, officials, employees, or volunteers shall be excess of the Contractor's insurance and shall not contribute with it.

Notice of Cancellation

Each insurance policy required above shall provide that coverage shall not be canceled, except with notice to the District.

INSURANCE REQUIREMENTS

No waiver will be granted to eliminate the insurance requirements outlined in this contract. However, in special circumstances, certain insurance requirements may be modified or waived. The following items in Insurance, Section 8, are hereby waived or modified as follows (note, a waiver for one type of insurance does not constitute waiver for all):

Limits: _____

Other: _____

The initials of the Superintendent, or his/her designee, and the General Counsel, are required to waive or modify any Insurance requirements in this Agreement:

Superintendent or
his designee

General Counsel

- 9. Ownership of Designs and Plans. Contractor agrees that all designs, plans, reports, specifications, drawings, schematics, prototypes, models, inventions and all other information and items made during the course of this Agreement and arising from the Services shall be owned by and assigned to District as its sole and exclusive property.
- 10. Limitation of District Liability. Other than as provided in this Agreement, District's financial obligations under this Agreement shall be limited to the payment of the compensation provided in this Agreement. Notwithstanding any other provision of this Agreement, in no event, shall District be liable, regardless of whether any claim is based on contract or tort, for any special, consequential, indirect or incidental damages, including, but not limited to, lost profits or revenue, arising out of or in connection with this Agreement for the services performed in connection with this Agreement.
- 11. Notice. Any notice required or permitted to be given under this Agreement shall be deemed to have been given, served and received if given in writing and either personally delivered or deposited in the United States mail,

Purchase Requisition # R129459

registered or certified mail, postage prepaid, return receipt required, or sent by telegram, overnight delivery service, or facsimile transmission, addressed as follows:

DISTRICT
Mt. Diablo Unified School District
1936 Carlotta Drive
Concord, CA 94519-1397
Attn: Superintendent

CONTRACTOR
Bus. Name: California Translation International
Attn: Maria Van Gemenen Mercado
Address: 1413 Skycrest Dr.
Walnut Creek, CA 94598
Phone: 925-947-3520
Fax: 925-947-3527
Email: _____
Tax ID #: 68-0214546

Any notice personally given or sent by telegram or facsimile transmission shall be effective upon receipt. Any notice sent by overnight delivery service shall be effective the next business day following delivery thereof to the overnight delivery service. Any notice given by mail shall be effective three (3) days after deposit in the United States mail.

- 12. Entire Agreement of Parties. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties and supersedes all prior discussions, negotiations and agreements, whether oral or written. This Agreement may be amended or modified only by a written instrument executed by both parties.
- 13. California Law. This Agreement shall be governed by and the rights, duties and obligations of the parties shall be determined and enforced in accordance with the laws of the State of California. The parties further agree that any action or proceeding brought to enforce the terms and conditions of this Agreement shall be maintained in Contra Costa County, California.
- 14. Attorneys' Fees. If either party files any action or brings any proceedings against the other arising out of this Agreement, the prevailing party shall be entitled to recover, in addition to its costs of suit and damages, reasonable attorneys' fees to be fixed by the court. The "prevailing party" shall be the party who is entitled to recover its costs of suit as awarded by a court of competent jurisdiction, whether or not suit proceeds to final judgment. No sum for attorneys' fees shall be counted in calculating the amount of a judgment for purposes of determining whether a party is entitled to its costs or attorneys' fees.
- 15. Waiver. The waiver by either party of any breach of any term, covenant, or condition herein contained shall not be deemed to be a waiver of such term, covenant, condition, or any subsequent breach of the same or any other term, covenant, or condition herein contained.
- 16. Equal Employment Opportunity. It is the policy of the District that, in connection with all work performed under District agreements, there shall be no discrimination against any employee or applicant for employment because of race, color, religious creed, national origin, ancestry, marital status, sex, sexual orientation, age, disability or medical condition and therefore the Contractor agrees to comply with applicable federal and state laws. In addition, the Contractor agrees to require like compliance by all subcontractors employed on the work.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed this Agreement on the date first above written.

MT. DIABLO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

By: Felicia Stuckey-Smith 06/14/2022
Signature of Principal/Budget Administrator Date

Title: Felicia Stuckey-Smith, Dir. Student Services
Print Name and Title

California Translation International

Name of Company/Organization or Independent Contractor/Consultant

By: Maria Mercado 6/14/22
Signature of Contractor/Consultant Date

Title: Maria Mercado - Owner
Print Name and Title

Purchase Requisition # R129 459

Authorized and Approved by:

[Signature]
Superintendent/Designee

6.23.22
Date

Prior to commencement of service, sign and forward completed original contract packet to Purchasing.

[Signature]
Originator's Signature

06/14/2022
Date

Student Services

Site/Department Originating this Contract

Felicia Stuckey-Smith - Director, Student Services

Print Name of Originator and Title

Billing Address if reimbursed by outside agency—i.e. ASB, PTA, PFC

Distribution
original: Purchasing with Purchase Order
copy: Contractor
copy: Accounts Payable/Fiscal
copy: Originator/Budget Administrator

EXHIBIT "A"

LIST OF SERVICES, INCLUDING DATE(S), TO BE PERFORMED BY CONTRACTOR

IF PARTIAL PAYMENTS ARE TO BE MADE TO CONTRACTOR ON A SCHEDULE AS INDICATED ON PAGE 1, PLEASE LIST PAYMENT SCHEDULE HERE (NOTE THAT ALL PAYMENTS ARE GENERATED FROM AN INVOICE).

For the 2022-2023 school year, contractor will provide services for various dates and for various school sites throughout the district for parent-teacher conferences.

Contractor will also provide translation services for SARB, PBT, Board Meetings and expulsion hearings for Student Services.

Contractor will also provide translation services for district correspondence, parent engagement workshops, manuals, brochures and community meetings.

Contractor will invoice MDUSD on a monthly basis and will charge:
SEE ATTACHED SCHEDULE OF FEES

MDUSD agrees to give 24 hour cancellation notice or will be held liable for the 1 hr minimum charge.

Contract is not subject to ED Code 45125.1 regarding the submission of fingerprints to be Department of Justice because interpreters will at no time be alone with students. Contractor/interpreter will provide services under the direct supervision of a certificated employee of MDUSD at all times.

The contract will be in effect July 1, 2022 - June 30, 2023 and will not exceed \$255,000.00.

